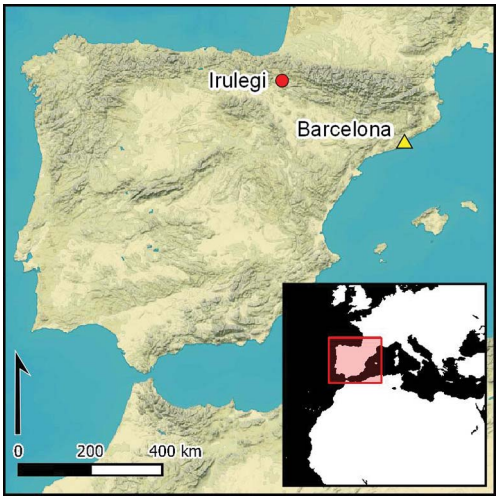
Antiquity 2024 Vol. 98 (397): 66–84
https://doi.org/10.15184/aqy.2023.199

Research Article

A Vasconic inscription on a bronze hand: writing and rituality in the Iron Age Irulegi settlement in the Ebro Valley

Mattin Aiestaran[1,2,*], Javier Velaza[3], Joaquín Gorrochategui[4], Carmen Usúa[5], Pablo Pujol[6], Euken Alonso[2], Eneko Iriarte[7], Josu Narbarte[2], Dani Ruiz-González[2], Oihane Mendizabal-Sandonís[2], Jesús Sesma[8], Jose Antonio Mujika-Alustiza[1], Jesús García Gazólaz[8], Berta Balduz[8] & Juantxo Agirre-Mauleon[2]

[1] Grupo de Investigación en Prehistoria, Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, Bilbao, Spain
[2] Aranzadi Zientzia Elkartea/Sociedad de Ciencias Aranzadi, Donostia/San Sebastián, Spain
[3] Facultat de Filología i Comunicació, Universidad de Barcelona, Catalunya, Spain
[4] Lingüística Diacrónica, Tipología e Historia del Euskera, Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, Vitoria/Gasteiz, Spain
[5] ARTUS S.L., Pamplona, Spain
[6] Universidad Pública de Navarra/Nafarroako Unibertsitate Publikoa, Pamplona, Spain
[7] Departamento de Historia, Geografía y Comunicación, Universidad de Burgos, Spain
[8] Servicio de Patrimonio Histórico del Gobierno de Navarra, Pamplona, Spain
* Author for correspondence ✉ mattin.aiestaran@ehu.eus



Relatively few examples of Palaeohispanic writing have been recovered from the Vasconic territories of present-day Navarre, leading to the assumption that the Vascones were a pre-literate society. Here, the authors report on an inscription on a bronze hand recovered at the Iron Age site of Irulegi (Aranguren Valley, Navarre) in northern Spain. Its detailed linguistic analysis suggests that the script represents a graphic subsystem of Palaeohispanic that shares its roots with the modern Basque language and constitutes the first example of Vasconic epigraphy. The text inscribed on this artefact, which was found at the entrance of a domestic building, is interpreted as apotropaic, a token entreating good fortune.

Keywords: Iberian Peninsula, Circum-Pyrenean region, Late Iron Age, Vasconic epigraphy, Palaeohispanic, linguistic analysis

Received: 11 September 2022; Revised: 6 March 2023; Accepted: 15 May 2023

Introduction

The Vascones—mentioned in Classical sources including Ptolemy (*Geographia* 2.6.67; Garcia Gil & Molinero Hernando 2006) and Pliny (*Naturalis Historia* 3.3.24; Rackham 1942)—were a Late Iron Age cultural group that occupied the western Pyrenees, in the approximate area of present-day Navarre (Gorrochategui 2020; Lanz 2020; Figure 1). The region is framed to the north by the Pyrenean Mountains and the Cantabrian coast and to the south by the Ebro River; the Bidasoa Valley provides access to the Atlantic Ocean to the north and Ebro Valley flows to the Mediterranean to the south-east. The Pyrenean foothills of Navarre have received little archaeological attention (Armendáriz 2013) and the Late Iron Age societies of this area remain poorly known. In particular, beyond insights from the Roman-period literature, very little is understood about the language, writing, identity and beliefs of these pre-Roman Vasconic communities (Andreu & Pérex 2009). Examples of epigraphy are especially rare and their precise identification and linguistic interpretation are matters of debate. The epigraphic corpus includes coins issued from local mints (Beltrán & Velaza 2009), a mosaic inscription from the urban site of Andelo (Mezquíriz 1991/1992), a fragmented bronze sheet (or plate) found at Aranguren (Beltrán & Velaza 1993) and a stone inscription found at Olite (Unzu & Velaza 2013).

Given this scarcity of evidence, it has been commonly assumed that the Vascones did not make use of it prior to the Roman occupation. Following the conquest, we see an increase in the epigraphic corpus (Gorrochategui 1987, 1994, 1995a & b, 2009, 2020; Beltrán & Velaza 1993; Velaza 1995, 2009, 2012, 2018). However, the Vasconic language appears to differ from other Palaeohispanic languages in that while the number of known inscriptions is very low, it seems to have persisted through the Roman, and subsequent Germanic, period (Gorrochategui 2020), and—along with Aquitanian—could be related to present-day Basque. In contrast, while there are many more inscriptions in other Palaeohispanic languages (just over 100 in Tartessian, nearly 2500 in Iberian and approximately 300 in Celtiberian), these languages all became extinct under the pressure of Latin. In this context, the recent discovery at the Late Iron Age site of Irulegi of a Vasconic text inscribed on a bronze hand is an important find. In this article, we present this inscribed object and discuss its contribution to the study of the Vasconic language, writing systems and beliefs.

Context

The Irulegi hillfort at Lakidain in the Aranguren Valley is located at the summit of the mountain from which it takes its name. Its long sequence of occupation and excellent state of preservation make it one of the most significant fortified settlements in the western Pyrenees (Figure 2). Investigations at Irulegi began in 2007 with the excavation of the medieval castle (Aiestaran *et al.* 2020a, 2021). Since 2018, work has focused on the late prehistoric settlement located on a flat area of the hilltop, south-west of the castle (Figure 2b), with the aim of advancing our knowledge of Iron Age societies in the region (Aiestaran *et al.* 2020b).

Beginning in the Late Bronze Age (late second and early first millennia BC), the social landscape of large parts of Europe was defined by an increasing tendency towards the occupation of elevated, easily defendable terrain (Collis 1989; Cunliffe 2005; Moore & Armada

https://doi.org/10.15184/aqy.2023.199 Published online by Cambridge University Press

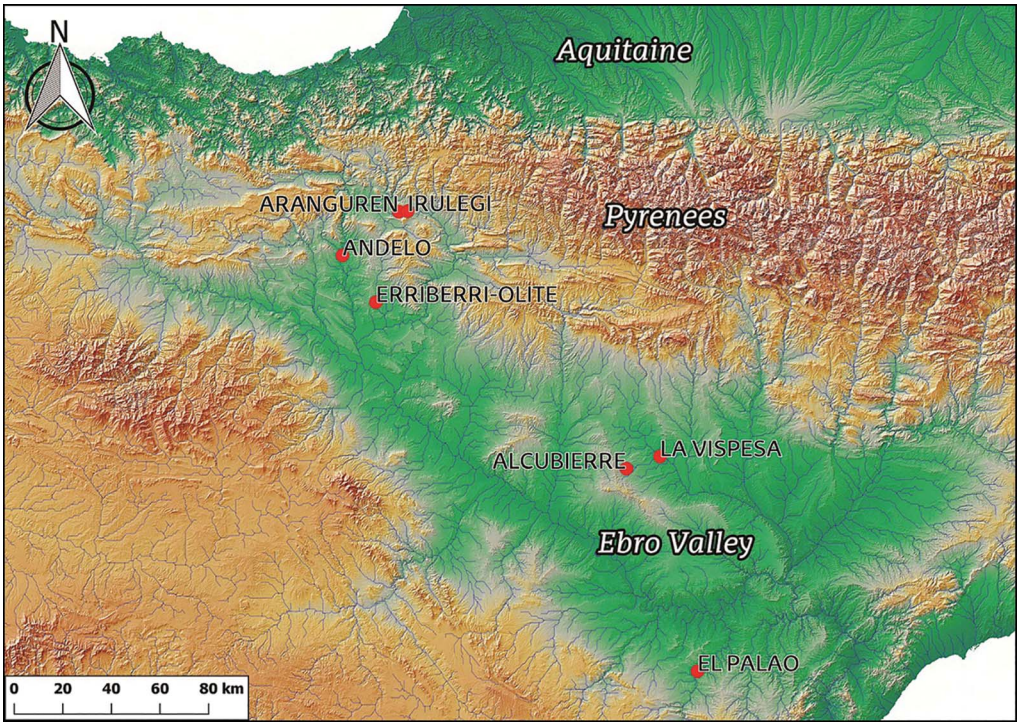


Figure 1. Map showing the location of Irulegi and other sites mentioned in the text (figure by authors).

2011; Armada & Grau-Mira 2018). This trend is also visible in the Iberian Peninsula, including the western Pyrenees and the middle-upper Ebro Valley, particularly from the eighth century BC onwards (Ruiz-Zapatero 1985; Lorrio 2005; Torres-Martínez 2011; Almagro-Gorbea 2014). Irulegi is a good example of this, with privileged visual control over the surrounding territory, access to its resources, and control of communication routes through its position at a natural crossroads (Armendariz 2008).

The settlement at Irulegi was founded in the Middle–Late Bronze Age (fifteenth–eleventh centuries BC). Subsequent phases of occupation continued through until the first third of the first century BC, when the site was violently attacked, probably by the Roman army and abandoned (Aiestaran *et al.* 2020b). The final phase of activity at Irulegi coincides with the Sertorian War (82–72 BC), and the destruction of the settlement should probably be interpreted within the context of this campaign, which arose from the first Roman civil conflict known as the Social War (91–88 BC). The dispute between governor Quintus Sertorius and Gnaeus Pompeius Magnus (Pompey the Great) eventually spread to a large part of the Iberian Peninsula, especially the Ebro valley (Ñaco del Hoyo & Principal 2017). The evidence for the destruction and abandonment of Irulegi has been documented through open-area excavations conducted in and around habitational structures 3000 and 6000 (Figures 2 & 3, see also online supplementary material (OSM), section 1).

The artefact reported here was uncovered in stratigraphic unit (SU hereafter) 2000, located inside building 6000 (Figure 3). This deposit was recovered from the entrance of the building

https://doi.org/10.15184/aqy.2023.199 Published online by Cambridge University Press

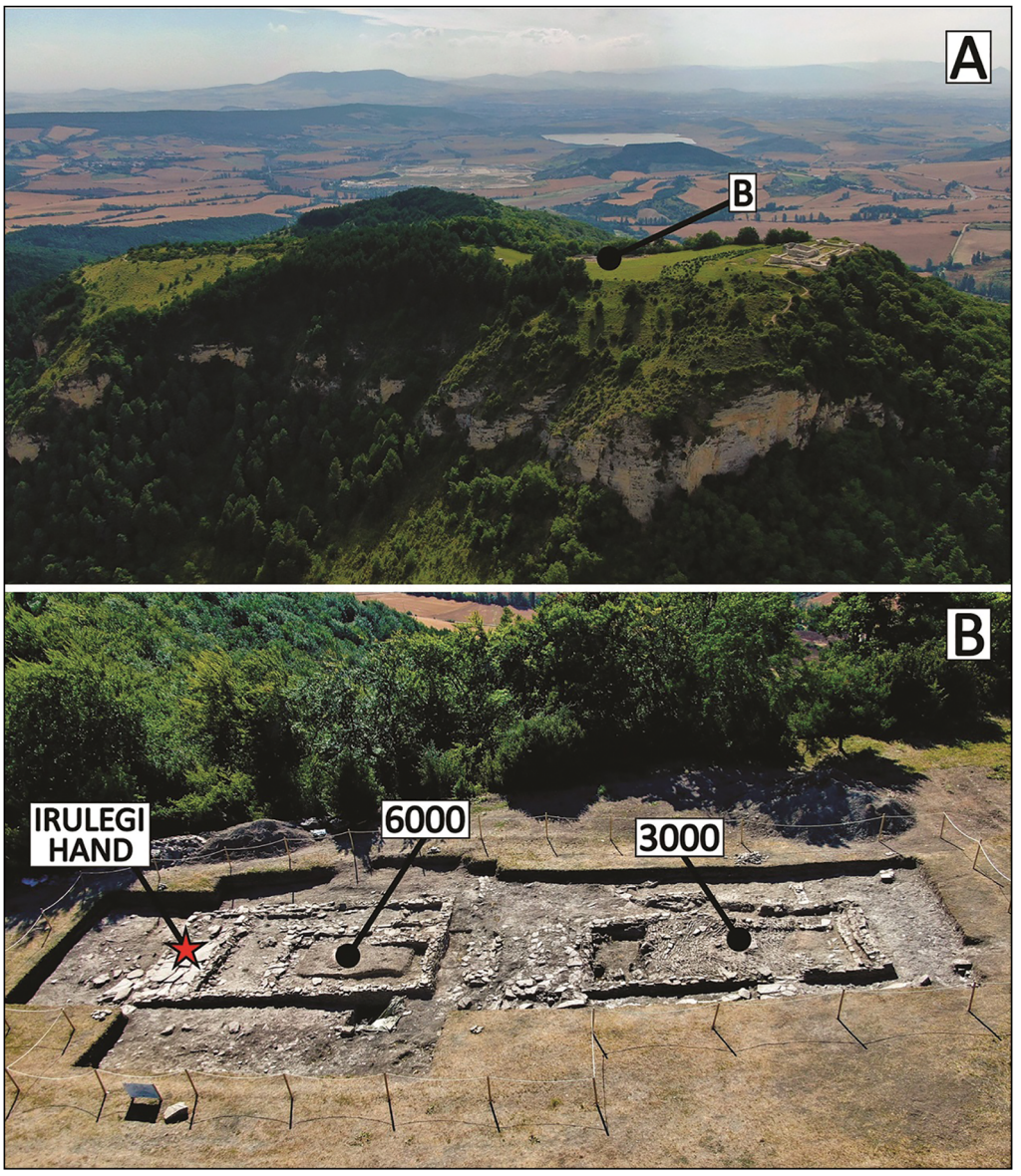


Figure 2. A: aerial photograph of the site of Irulegi; B: aerial photograph of the excavation area in the Iron Age settlement, with the location of the Irulegi hand in building 6000 (photographs by authors).

and consisted of clay-silt sediments with a high carbonate content, possibly derived from the buildings burned and collapsed thatched roof. The lower part of this deposit included pieces of burnt adobe and carbonised wood fragments. Evidence for widespread burning across the site, combined with the many weapons (Figure S1) recovered from the interior of the habitational structures and the quantity and variety of other finds found in primary contexts, strongly suggest that the site was intentionally destroyed by fire.

https://doi.org/10.15184/aqy.2023.199 Published online by Cambridge University Press

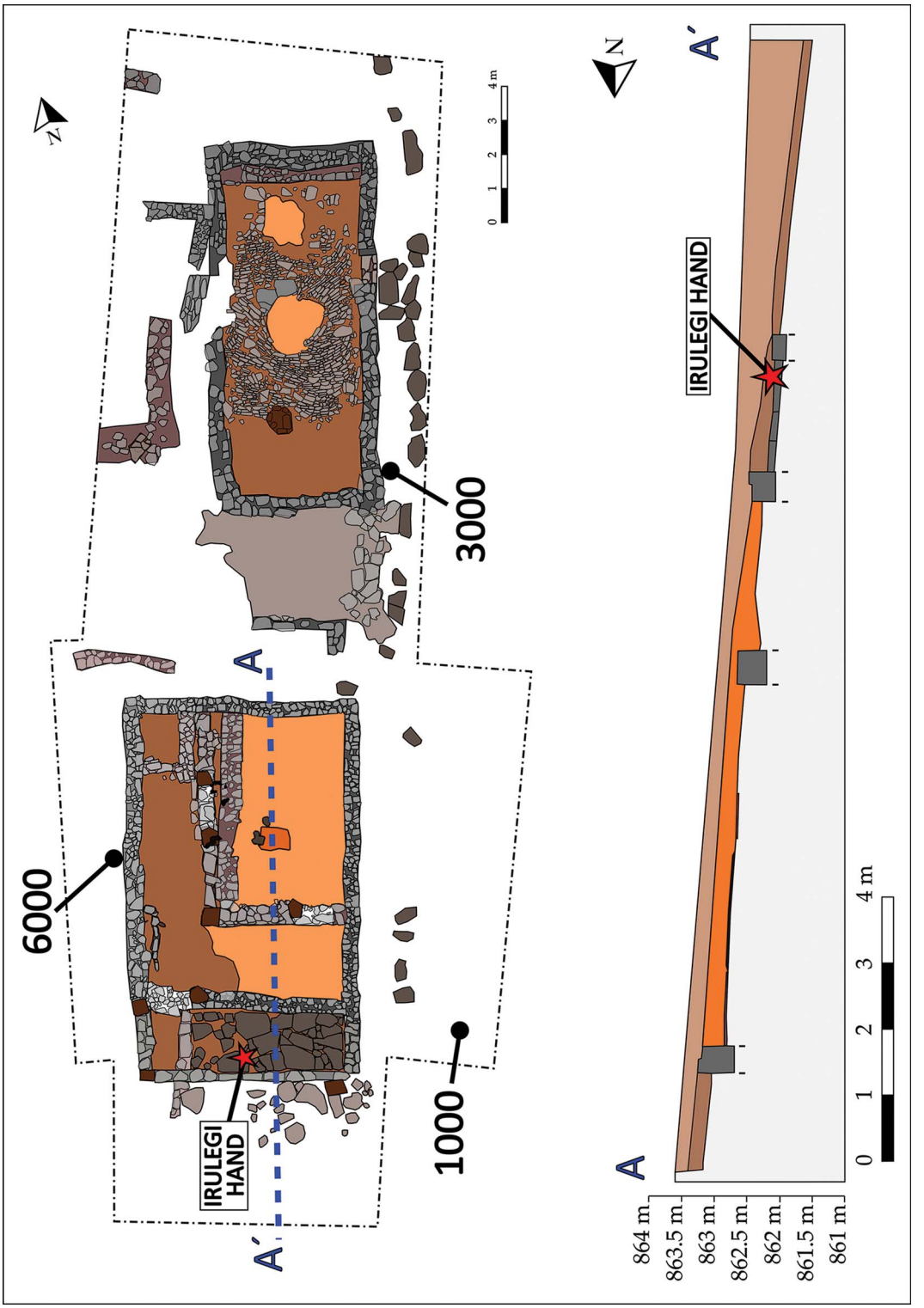


Figure 3. Plan and schematic section of building 6000, with location of the Irulegi hand (figure by authors).

https://doi.org/10.15184/aqy.2023.199 Published online by Cambridge University Press

The material assemblages from primary contexts dating to the first quarter of the first century BC include coins, weapons, pottery, domesticated animal bone, metallurgical slags and burins for incising metal (see Figure S2). The ceramics include imported Campanian ware (or Etrurian and Calenian black-gloss A and B wares) dated between 150 and 80 BC (Rivera & Principal 2013) and wheel-made and coarse wares whose fabric resembles Aquitania-Tarraconensis wares (Aguarod 2017; Alonso-Olazabal *et al.* 2018). Other evidence for literacy at Irulegi comes from inside building 6000: two pottery sherds inscribed post-firing with graffiti and a bone stylus for writing on wax tablets (Figure 4).

Materials and methods

During excavation, all the artefacts recovered inside the habitational structures were georeferenced, including the artefact analysed here (Figure 5, nos. 1–4). The excavation of exceptional artefacts was also recorded with audio-visual media. Surface cleaning of the bronze hand from building 6000 was undertaken at the laboratories of the Department of Archaeology of the Government of Navarre (Figure 5, nos. 5–6) using a binocular loupe and a microscope. During the manual removal of the sediment to the hand's surfaces, it became apparent that the artefact bears an inscription. The hand was therefore scanned with a HP 3D Structured Light Scanner Pro S3 with a resolution of up to 0.06mm. The elemental composition of the bronze sheet was analysed at the Public University of Navarre by energy-dispersive X-ray spectroscopy using a ZEISS SmartEDX setup incorporated into a ZEISS EVO15 scanning electron microscope.

Analysis of the Irulegi hand

Description

The artefact, henceforth referred to as the Irulegi hand (Figure 6), comprises a bronze sheet with a patina, composed of 53.2 per cent tin, 40.9 per cent copper and 2.2 per cent lead (Figure 7). The sheet has been cut into the (slightly schematic) shape of a human right hand comparable in size to that of a (small) adult. The hand is 143.1mm long, 127.9mm wide, 1.09mm thick, and weighs 35.9g. The tips of the ring, middle and index fingers are no longer present. The front or palm-side of the hand is flat and without any raised or incised features. The back or dorsal side of the hand has a slightly raised outline and representations of fingernails on the two extant digits. The back of the hand is also inscribed with four lines of text (Figure 6). Close to the base of the hand is a 6.51mm-diameter hole, which was probably made by hammering a nail through the metal sheet to attach the object to a wooden support; an absence of abrasion marks around the hole indicates that it was not suspended (Figure 8d & e).

Dating

Two fragments of animal bone, recovered from SU 2000 close to the Irulegi hand, returned calibrated radiocarbon dates of 146 BC–AD 67 and 334–2 BC, respectively (Table 1). These

https://doi.org/10.15184/aqy.2023.199 Published online by Cambridge University Press

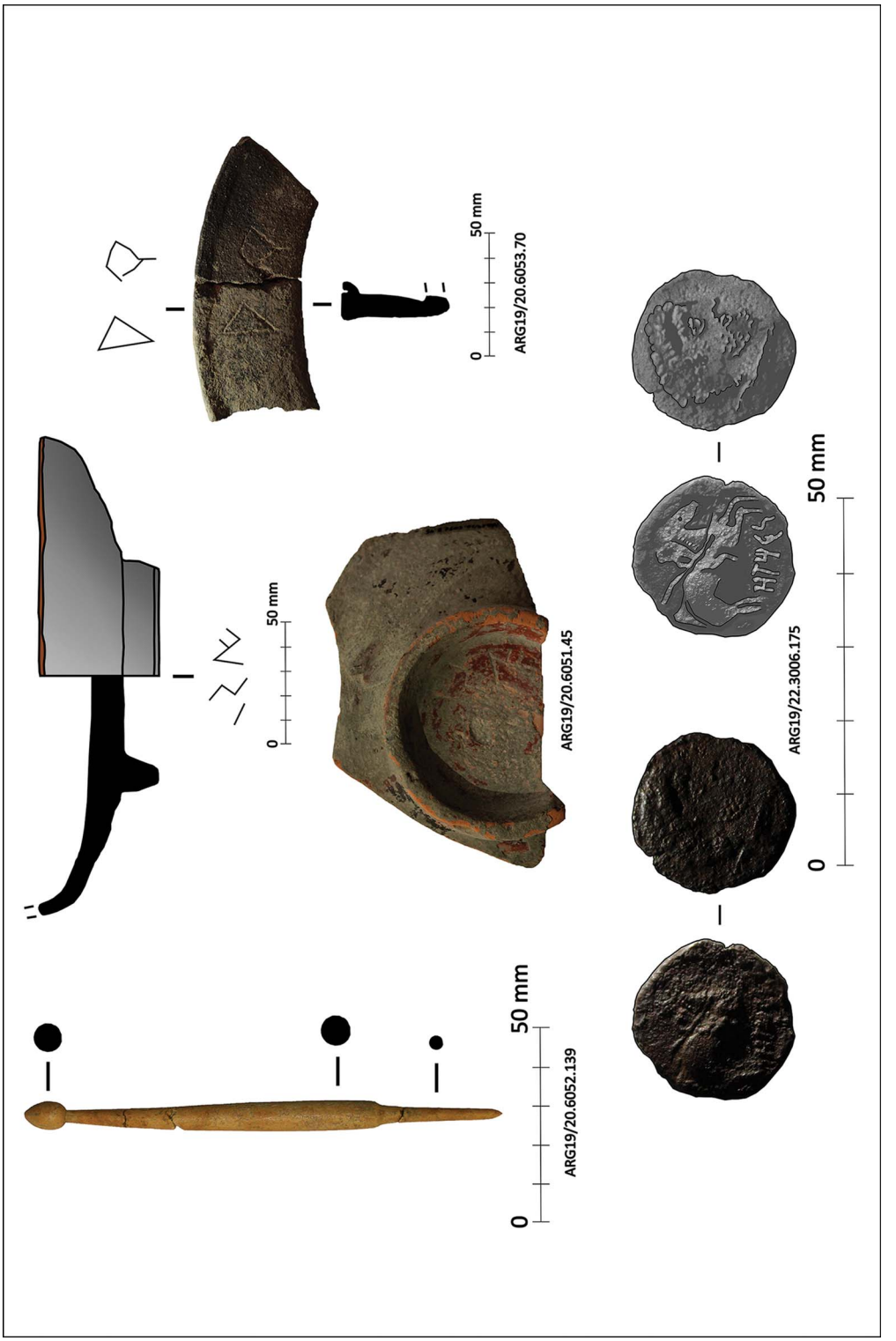


Figure 4. Evidence of writing in the Irulegi Late Iron Age levels: a stylus, graffiti on two ceramic fragments and their inscriptions, and a coin issued by the Vasconic mint ***oTikes*** *(figure by authors).*

https://doi.org/10.15184/aqy.2023.199 Published online by Cambridge University Press

Figure 5. Sequence of photographs illustrating the excavation (1–4) and restoration (5–6) of the Irulegi hand (photographs by authors).

Table 1. Radiocarbon dates of animal bones from SU 2000, calibrated with Intcal20 curve (Reimer *et al.* 2020).

Sample name	Lab code	Radiocarbon age	Calibrated age (year)
ARG19/21.2000.07	Ua-74953	2031±30 BP	146 BC–AD 67 (95.4%)
ARG19/21.2000.81	Ua-75954	2099±30 BP	334–2 BC (95.4%)

dates are in line with the typological dating of the associated artefacts, and we therefore infer a date for the deposition of the hand within the first century BC.

Epigraphic description

The most remarkable feature of the Irulegi hand is the inscription engraved on the back (Figure 6). It consists of four lines of text, intended to be read by orientating the hand with the fingers pointing downwards and with the hole at the top. The text was laid out using three somewhat rough guidelines (see OSM section 2). Next, the four lines of text were incised using the sgraffito technique and the individual signs then highlighted using closely spaced lightly punched dots. The reconstruction of this sequence is clear: the dots are superimposed on the incised signs, and the incised signs cut the guidelines (Figure 8h & i).

https://doi.org/10.15184/aqy.2023.199 Published online by Cambridge University Press

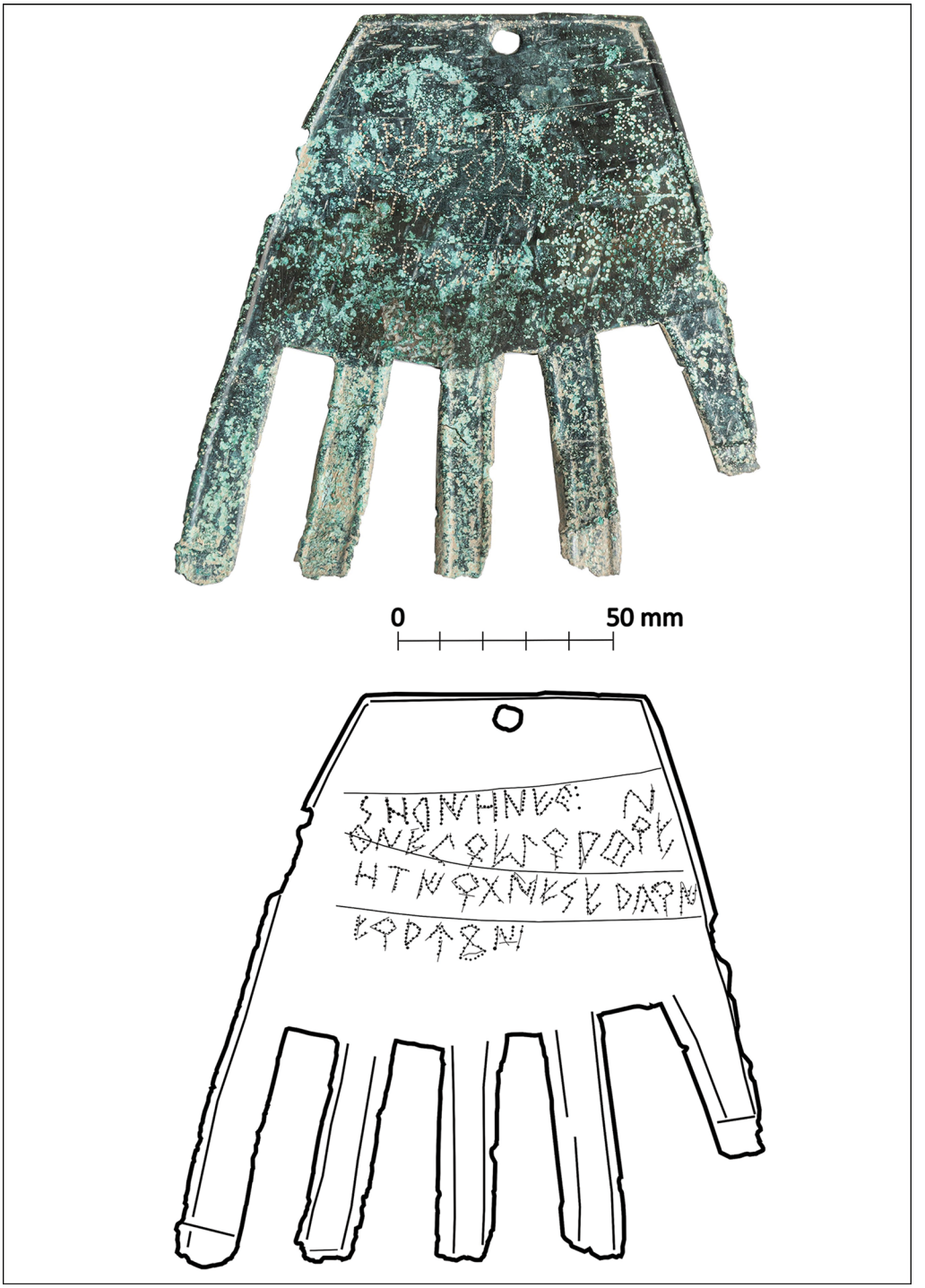


Figure 6. Photograph of the Irulegi hand and drawing based on the photograph and a scanned image of the hand (figure by authors).

https://doi.org/10.15184/aqy.2023.199 Published online by Cambridge University Press

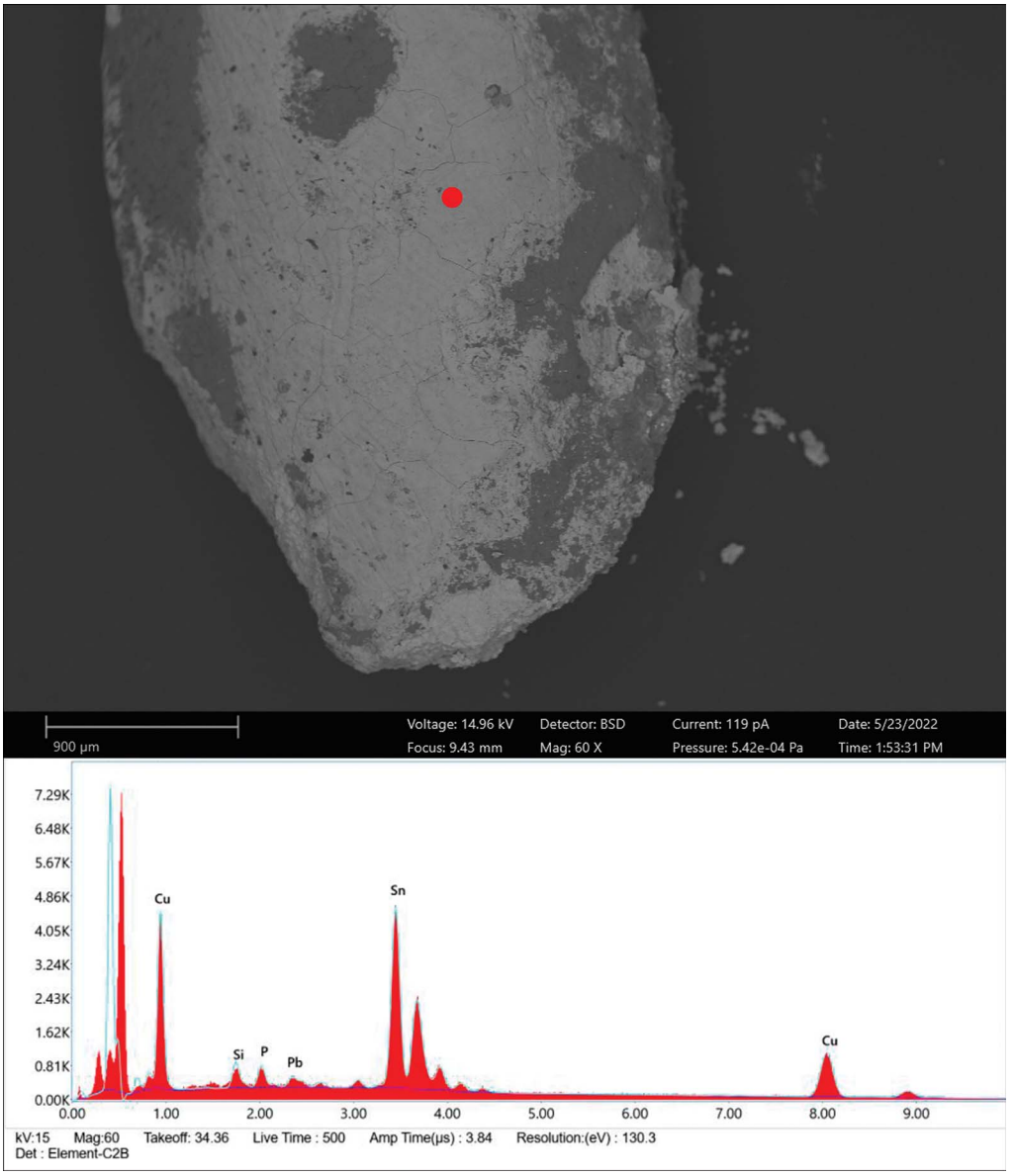


Figure 7. Image of the area of the hand analysed and spectrum reflecting the elemental composition of the Irulegi hand through SEM-EDX (figure by authors).

The incised signs suggest a lack of planning. On lines 2 and 3, the widths of the final signs are narrower than the preceding ones suggesting a miscalculation of the available space; indeed, the final sign on line 2, an **n**, is inscribed above the line due to lack of space (Figure 6). In addition, several signs suggest a careless hand; for example, their strokes do not come together or they have been corrected. Similarly, the dots used to highlight the signs do not

https://doi.org/10.15184/aqy.2023.199 Published online by Cambridge University Press

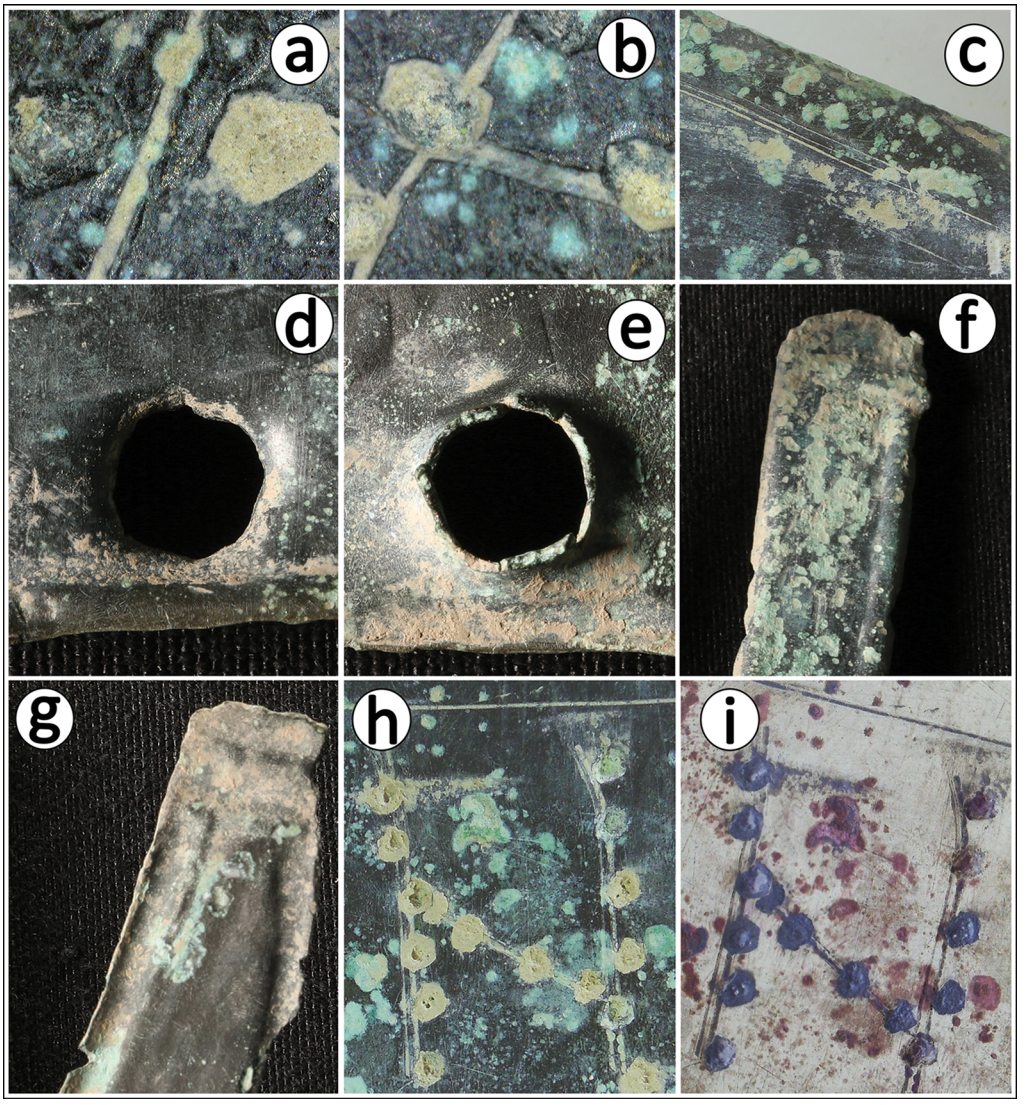


Figure 8. Details of the Irulegi hand: a) identical oxidation patina on both the plate and the point; b) punched lettering on incised line; c) ornamental reduction on the perimeter; d) perforation of the lower palm viewed from the front and e) from the back; f–g) details of the fingers and nails; h) punched lettering on the sgraffito and scored guideline (above); i) the same letter with inverted colour (figure by authors).

always respect the incised lines and several discrepancies can be detected (see OSM section 3). Nevertheless, the stippled text can be read as follows:

sorioneku ·
kunekebeekiŕateŕe/ /n
oTiŕtan · eseakaŕi
eŕaukon ·

https://doi.org/10.15184/aqy.2023.199 Published online by Cambridge University Press

Epigraphic and linguistic characteristics

Analysis with the scanning electron microscope (SEM) was unable to detect any trace of the instrument used to make the dots and incisions but a sharp iron tool such as a burin could have been used, and several examples of these tools were recovered from the same habitational structures as the hand (see OSM Figure S2). There is no evidence with which to determine whether the individual who incised the text with the sgraffito technique was the same person who then highlighted the signs with the dots (see OSM section 4). This two-step method has not previously been documented in punched Palaeohispanic inscriptions. The punched technique in bronze supports or sheets belongs to the Celtiberian epigraphic culture, while the sgraffito technique in lead supports or tablets is related to the Iberian epigraphic culture. The two-step method, with the use of both sgraffito and punched techniques in the same inscription, has not previously been documented in Palaeohispanic inscriptions. This two-step method is also unusual in Latin inscriptions: the only known example is a silver patera with an inscribed dedication found at Bourges (Chevrot & Troadec 1992: no. 115; Dondin-Payre *et al.* in press).

The script used for the text on the Irulegi hand clearly belongs to the family of the Palaeohispanic semi-syllabaries, but the signs present some features that lead us to classify them as a distinct sub-system. Eighteen different signs can be discerned. Following Untermann's palaeographic classification (Untermann 1990: 246–47), they correspond to **a2**, **e1, i1, o3/o1, u3, be1, ta1, te1, ka1, ke2, ki1, ko1, ku1, r1, ŕ3, n2, s1** and, finally, the **T** sign. It is worth emphasising the presence of two signs for the vibrants (a 'trill' sound – for less commonly used terms, please see OSM section 5. Glossary), which distances the graphic system from the one used in Celtiberian epigraphy and brings it closer to the Iberian varieties. On the other hand, only one unequivocal sibilant appears in the Irulegi text, **s1**, though this does not preclude the existence of other sibilants within the writing system. There is no discernible evidence for duality in the syllabograms of the occlusive series.

The presence of the **T** sign suggests that the script used on the Irulegi hand corresponds to a distinct Palaeohispanic subsystem. Until now, this sign has only been recorded in coin legends usually transcribed as **oTtikes** (Untermann 1975; BDHesp n.d.: Mon.42) and **uTanbaate / uT** (Untermann 1975; BDHesp n.d.: Mon. 46), both belonging to the group of the so-called 'Vasconic mints' (Beltrán & Velaza, 2009). The identification of the first example of **T** in a non-numismatic text is highly significant, because it demonstrates that this sign was used in multiple epigraphic contexts and because it confirms the existence of a graphic subsystem that, considering its geographical distribution and the increasingly solid linguistic evidence associated with it, must be described as a 'Vasconic script'. The relationship of this script with the remaining Palaeohispanic scripts require further study. Recent research suggests that the **T** sign might correspond to either a nasal (Velaza 2009: 617) or a pre-dorsal affricate (Orduña 2018); but so far there is no unanimous opinion and other values, such as a fortis lateral, cannot be ruled out.

Regarding the analysis of the text, the use of interpuncts has the function of establishing sections, syntagms or phrases that clearly encompass more than one word. The identification of individual words can be achieved on the basis of various means. First, the adjustment of the end of a word in order to retain the complete word on a single line, as demonstrated by the

https://doi.org/10.15184/aqy.2023.199 Published online by Cambridge University Press

decision to engrave the final *-n* in **ekiŕateŕen** in the free space above the final sign in line 2, rather than continuing at the beginning of line 3. Hence, the end of line 3 is also likely to coincide with the end of a word. Second, the contiguous use of **be** and **e** as the fifth and sixth signs in line 2 suggests a word split between **kunekebe** and **ekiŕateŕen**. Third, the union of vowels forming rising diphthongs, such as *-io-* in **sorion**, *-ea-* in **eseakaŕi** and *-ie-* between **eseakaŕi-eŕaukon** indicates a word split between those vowels—supported by the comparison of **sorion** with the Basque words *zori* and *(h)on*, on the one hand, and of **akaŕi** with the Iberian parallel **akari**, on the other (see below).

None of the words identified can be directly related to Vasconic or Iberian anthroponyms. Although *Sori* (gen.) is found in Aquitanian, and it is possible to abstract *On from the anthroponyms *Ombe* and *Onso*, the termination **-eku** lacks onomastic parallels; the Iberian anthroponymic element **sor/śor** (Untermann 1990: § 7.108) is remote and improbable.

The remarkable similarity between the first word in the text, **sorioneku**, and the Basque word *zorioneko*—'of good fortune', a flection-derivation of the sequence *zori* 'fortune' + *(h)on* 'good'—could be taken to be a coincidence, were it not for the evident symbolism of the artefact and its findspot at the heart of Vasconic territory. Both words are of early date within the Basque vocabulary; even the union of both elements is recorded in the oldest Basque documents (e.g. *zorionean* 'fortunately' used by both Joan Perez Lazarraga and Bernat Dechepare in the sixteenth century; Lakarra *et al.* 2021: 580–1). Finding a final *-u* vowel where *-o* is generally found in Basque is unexpected. The antiquity of a word formation through the interposition of a union *-e-* between a consonant-ending word and the suffix *-ko* is similarly surprising. The sgraffito version, however, offers **sorioneke**. The reason for this difference is obscure; the final **-(e)ke** may be the ending of some Basque-Aquitaine divinities recorded in Latin inscriptions on altars, such as the theonyms Larrahe and Herauscorritsehe (Gorrochategui 2020), if we admit that the aspiration /h/, or perhaps a (post)velar fricative / χ / (Manterola & Hualde 2021), was indicated here by the only sign for velar consonants available in the system. This word, isolated in line 1, could mention the divinity, be it Good Fortune or another deity, to which the inscription would have been dedicated.

The existence of an interposition in line 3 makes it possible to isolate **oTiŕtan**. This could be interpreted as a toponym given the possible presence of a formative suffix **ta** [*da*] in its lexical structure, (which is identical to that of the well-known toponym **iltiŕta** = Ilerda) as well as the Vasconic locative *-n* desinence. Depending on the value given, it would be before the toponym *Osserda* or *Ol(l)erda* in its Latin transcription.

Among the rest of the words identified, **eŕaukon** is the most likely to be a verbal form, both because of its form and its final position. Its form recalls the Basque form of the past tense of the auxiliary verb *zeraukon*, used in eastern dialects; it is a form of *eradun—causative of *edun—'to make have' > 'to give', marginally used as an autonomous verb still in the sixteenth century, prior to its use as an auxiliary. The meaning of this verb would make sense in the case of a votive dedication, although several aspects are debatable.

Comparison with the Iberian evidence enables us to detect a hypothetical parallel in the term **akari** (with a different trill), present in two fragmentary sequences in the La Joncosa (Jorba, Barcelona) inscription (BDHesp n.d.: B.18.01) and two more in the Pico de los Ajos (Valencia) inscription (BDHesp n.d.: V.13.02), in an economic context that is very different from that of the Irulegi hand. In the Pico de los Ajos inscription the term is recorded

https://doi.org/10.15184/aqy.2023.199 Published online by Cambridge University Press

after a personal name +**ka** and before the term **śalir**, referring to coinage or something similar, followed by a number (]**tibeleśka:akariśalir VII**).

The rest of the inscription on the Irulegi hand remains obscure, though some inferences may be made. If the text were apotropaic, **ese** could be considered as an expression of negation: in Proto-Basque *eze is a precedent for both *ez* 'no' and *ze*, an archaic form used in imperative and subjunctive constructions. The only sibilant securely recorded in the text is **s**, which, if **ese** is to correlate with *eze, would correspond to the Basque pre-dorsal laminal / s̻ /, written <z>: **sori** : *zori* and **ese** : *ez*. The text uses two symbols for the trills. Hence, if <r> in **sori**- corresponds to the Basque simple /r/, <ŕ> should correspond to the multiple. This, however, contradicts the proposal that **eŕaukon** is a form of *eradun, since the infix causative *-ra-* has no strong vibrant in Basque. It is very likely, instead, that the sign **ŕ** represented the most common vibrant in the Iberian signs, adopted as the unique vibrant by Celtiberian and transcribed in the Greco-Iberian alphabet by the normal *rho*.

One single nasal may be expected, the dental /n/ found mainly at the end of words or stems, as in *-on-(eku)*. But it is not clear whether the -n- in **kunekebe**, in an intervocalic position within the stem, was *lenis* or *fortis*, with different results in Basque.

In sum, while some features remain obscure, especially in line 2, and there are problems in relation to the Basque words adduced as parallels, the inscription can be interpreted as a dedication to a divinity named at the beginning (**sorioneke /-ku**), with a dedication verb at the end (**eŕaukon**) whose object would go immediately before (**ese-agaŕi**). A place (**oTiŕtan**) may likewise be indicated, leaving the expression of the individual making the dedication and some other specification in the obscure line 2.

Discussion

The Irulegi hand must be considered as a well-integrated element within the cultural context of the settlement for three reasons. First, bronze is not an unusual material at the site and there are signs that the hand may have been manufactured *in situ*. Second, there is additional evidence of writing at Irulegi and from within the same structure from which the hand was recovered, including a *stylus* and two incised pottery sherds. Third, the location in which the hand was found suggests that it was nailed to a wooden support at the entrance of the building, to be displayed and read. The orientation of the text and the presence of a single hole for fastening further suggest that the hand was intended to hang with the fingers pointing downwards.

There are few parallels for the Irulegi hand in the archaeological record. The closest is undoubtedly the hand retrieved from the Iron Age site of El Puy de Alcalá in Alcubierre (Huesca), though this artefact is made of lead and is more slender and realistic than the one from Irulegi (Figure 9, no. 1).

Contemporaneous iconographic parallels from the lower Ebro Valley, include a monument from La Vispesa (Tamarite de Litera, Huesca), on which five hands are represented (Figure 9, 2a & b; Marco & Baldellou 1976), and the El Palao monument (Alcañiz, Teruel), with a single hand (Figure 9, no. 3; Marco & Baldellou 1976). In both cases, it is the back of the right hand that is depicted, as at Irulegi; the El Palao hand is also shown with the fingers pointing downwards (Garcés 2007).

https://doi.org/10.15184/aqy.2023.199 Published online by Cambridge University Press

Figure 9. Possible parallels to the Irulegi hand. 1) lead hand from El Puy de Alcalá (source: Museum of Zaragoza); 2a and 2b) La Vispesa monument (Tamarite de Litera, Huesca) (source: Museum of Huesca); 3) El Palao monument (Alcañiz, Teruel) (source: © Vicente Martínez Ferrer/https://historiasdelbajoaragon.wordpress.com).

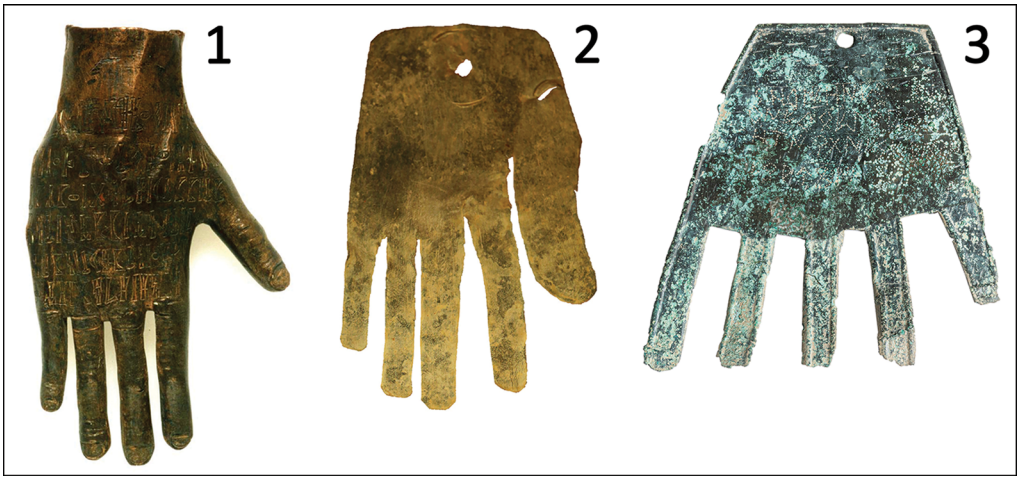


Figure 10. From left to right, comparison between the hands of Zafar, El Puy de Alcalá and Irulegi (not to scale) (photographs: 1. © Trustees of the British Museum (photograph no. 139443); 2. Museum of Zaragoza; 3. by authors).

These iconographic examples may relate to the custom, attributed by Classical Greek sources to the Iberians, of cutting off the heads and hands of defeated enemies to hang them either from the waist or at the entrance to settlements, houses or temples (Quesada 1994). Several examples of the display of decapitated heads during the Iron Age are known from the area of present-day Catalonia (Eulàlia & Rovira 2019), whereas hands are only recorded on the two monuments mentioned above.

For Irulegi, it seems clear that the artefact represents a ritual hand, possibly rooted in an Iberian and Pyrenean cultural tradition. Representations of the back of open right hands, orientated in the same manner, have been found in Iron Age contexts only in the Vasconic and Iberian areas. Yet the hand, in its multiple forms, is a widespread symbol in many cultures worldwide. An example from Zafar (Yemen) provides a valuable point of comparison,

https://doi.org/10.15184/aqy.2023.199 Published online by Cambridge University Press

although distant from Irulegi both in cultural and chronological terms. This copper alloy artefact represents a more lifelike hand produced through lost-wax casting in the second or third century AD (Figure 10, no. 1). A dedication to the god Talab Riyam is inscribed on the back of the hand in ancient South Arabian script and Sabaic language (Robin 1985). The right hand is traditionally considered a powerful symbol of good fortune in the local culture and is widely represented in ancient South Arabian iconography as an apotropaic motif—a sign of the believers in their dedicatory statues and steles (MacGregor 2010).

Conclusion

The new inscription presented here provides support for a growing awareness that the ancient Vascones knew and made use of writing, at least to a degree. The small corpus presented in the introduction of predominantly numismatic usage is now complemented with a *sensu lato* religious inscription, possibly from a private context. This relatively modest example attests to the creation of a specific graphic subsystem derived from existing varieties of the Iberian script—in particular, a non-dual variety, datable to approximately the second century BC. Where and how such an adaptation occurred are aspects about which we currently know very little.

It has proved possible to find tentative Basque parallels for some words inscribed on the Irulegi hand. The use of *sorioneku* or *sorioneke* at the beginning of the text, isolated from what follows as an introduction admits comparison with Basque *zori (h)on* ('good fortune'), and other elements, such as the verbal form *éraukon* or the locative in *-n* of a place-name, suggest that the inscription is in the Vasconic language, the longest and earliest known to date. Moreover, the semantics of these words and the layout of the text, together with the symbology of the support, are good reason for interpreting the inscription within the ritual or religious sphere, such as an offering, perhaps with an apotropaic objective.

The implications of the discovery of the Irulegi hand for the epigraphic and historical understanding of the Vasconic territory, as well as the possible linguistic connections between the Vasconic, Iberian and modern Basque languages, require further in-depth analysis. Given the scarcity of other firm evidence, the Irulegi hand and its inscription will henceforth constitute an indispensable starting point for the establishment of a linguistic map of the region and any debate on the origin and development of the Vasconic language and script.

Acknowledgements

The authors express their gratitude to the Municipality and neighbours of the Aranguren Valley for their financial support and exemplary collaboration, to the Government of Navarre for the assistance and help and to the Scientific-Technical Unit (UCTAI) of the Public University of Navarre for their support. The authors gratefully acknowledge the work of all the individuals who participated in the project, especially the excavation team and the Department of Archaeology of the Aranzadi Science Society. We would also like to thank Philip Banks for linguistic revision.

Funding statement

This article forms part of M. Aiestaran's PhD project funded by the UPV/EHU PIF 2019 programme, part of the 'Consolidated Research Group on Prehistory: Human Evolution,

https://doi.org/10.15184/aqy.2023.199 Published online by Cambridge University Press

Climate Change and Cultural Adaptation in Pre-Industrial Societies (GIZAPRE)' (IT-1435-22). It is also part of the project 'Written for the gods: Writing and rituality in the ancient Iberian Peninsula' (PID2019-105650GB-I00) of the Consolidated Research Group LITTERA (2021SGR74) and the project 'Edition of Palaeohispanic texts: Hispano-Gallian linguistical and onomastic studies (ETEPA)' (PID2019-106606GB-C32) (Spanish Ministry of Science and Innovation) and Research Group IT-1534-22 of the Basque University System.

Supplementary material

To view supplementary material for this article, please visit https://doi.org/10.15184/aqy.2023.199.

References

AGUAROD, C. 2017. Cerámica común de mesa y de cocina en el valle del Ebro y producciones periféricas, in C. Fernández, A. Morillo & M. Zarzalejos (ed.) *Manual de cerámica romana III: cerámica común de mesa, cocina y almacenaje, imitaciones hispanas de series romanas, otras producciones*: 15–95. Madrid: Museo arqueológico de la Comunidad de Madrid.

AIESTARAN, M. *et al*. 2020a. Origen y desarrollo del Castillo de Irulegi (Valle de Aranguren, Navarra). Periodización y arquitectura de una fortaleza medieval en el prepirineo. *Munibe* 71: 207–23. https://doi.org/10.21630/maa.2020.71.16

AIESTARAN, M., D. RUIZ-GONZÁLEZ, E. IRIARTE, J. SESMA, J. GARCÍA, J.A. MUJIKA-ALUSTIZA & J. AGIRRE-MAULEON. 2020b. Trabajos arqueológicos en el yacimiento de Irulegi (Valle de Aranguren), 2019–2020. *Trabajos de Arqueología Navarra* 31–32: 223–9. https://doi.org/10.35462/TAN31-32.9

AIESTARAN, M. *et al*. 2021. Vida cotidiana, sociedad y control territorial en el entorno circumpirenaico occidental: el castillo medieval de Irulegi (Valle de Aranguren, Navarra), *Arqueología y Territorio Medieval* 29: 203–41. https://doi.org/10.17561/aytm.v29.6576

ALMAGRO-GORBEA, M. 2014. *Iberia. Protohistory of the far west of Europe: from Neolithic to Roman conquest*. Burgos: Universidad de Burgos & Fundación Atapuerca.

ALONSO-OLAZABAL, A., A. MARTÍNEZ, M. ESTEBAN, M.T. IZQUIERDO, L.A. ORTEGA, M. CRUZ & F. RÉCHIN. 2018. Archaeometry of Roman Aquitania-Tarraconensis coarse ware pottery from the northern Iberian Peninsula and southern Aquitania. *Antiquity* 92: e7. https://doi.org/10.15184/aqy.2018.250

ANDREU, J. & M.J. PÉREX. 2009. Los Vascones de las fuentes clásicas en época romana: crónica historiográfica (2004–2008), in J. Andreu (ed.) *Los Vascones de las fuentes antiguas*: 147–68. Barcelona: Universitat de Barcelona.

ARMADA, X.L. & I. GRAU-MIRA. 2018. The Iberian Peninsula, in C. Haselgrove, K. Rebay-Salisbury & P. Wells (ed.) *The Oxford handbook of the European Iron Age*: 305–44. Oxford: Oxford University Press. https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780199696826.013.2

ARMENDÁRIZ, J. 2008. *De aldeas a ciudades: el poblamiento durante el primer milenio a.C. en Navarra*. Pamplona: Gobierno de Navarra.

– 2013. Siglo y medio de investigaciones: estado actual de la Arqueología de época antigua en Navarra. *Cuadernos de Arqueología de la Universidad de Navarra* 21: 151–218. https://doi.org/10.15581/012.21.378

BDHesp (Banco de datos Hesperia de lenguas paleohispánicas) n.d. Available at hesperia.ucm.es (accessed 6 March 2023).

BELTRÁN, F. & J. VELAZA. 1993. Nueva inscripción ibérica sobre bronce procedente de Aranguren (NA), in I.J. Adiego, J. Siles & J. Velaza (ed.) *Studia Palaeohispanica et Indogermanica Jürgen Untermann ab Hispanicis amicis oblata*: 89–99. Barcelona: Universitat de Barcelona.

– 2009. De etnias y monedas: las 'cecas vasconas', una revisión crítica, in J. Andreu (ed.) *Los Vascones de las fuentes antiguas*: 99–126. Barcelona: Universitat de Barcelona.

Chevrot, J.-Fr. & J. Troadec. 1992. *Le Cher* (Carte Archéologique de la Gaule 18). Paris: Académie des Inscription et Belles Lettres.

Collis, J. 1989. *La Edad de Hierro en Europa*. Barcelona: Labor.

Cunliffe, B. 2005. Iron Age communities in Britain: an account of England, Scotland and Wales from the seventh century B.C. until Roman conquest. Oxford: Touch Paper & Routledge.

Dondin-Payre, M., J. Gorrochategui & M. Navarro Caballero. In press. *Inscriptions Latines d'Aquitaine, Bituriges Cubi*, I: Avaricum. Bordeaux: Ausonius Éditions.

Eulàlia, M. & M.C. Rovira. 2019. Las "cabezas cortadas" del poblado ibérico del Puig Castellar (Santa Coloma de Gramenet, Barcelona). Datos para una reinterpretación. *Trabajos De Prehistoria* 76: 286–302. https://doi.org/10.3989/tp.2019.12238

Garcés, I. 2007. Nuevas interpretaciones sobre el monumento ibérico de La Vispesa (Tamarite de Litera, Huesca). *Caesaraugusta* 78: 337–54.

Gorrochategui, J. 1987. Situación lingüística de Navarra y aledaños en la antigüedad a partir de fuentes epigráficas, in *Primer Congreso General de Historia de Navarra*, vol. 2 (Príncipe de Viana, Anejo 7): 435–45. Pamplona.

– 1994. La aportación de la lingüística a la reconstrucción del poblamiento prehistórico del Pueblo Vasco. *Ilunzar* 2: 113–25.

– 1995a. Los Pirineos entre Galia e Hispania: las lenguas. *Veleia* 12: 181–234.

– 1995b. Basque and its neighbors in antiquity, in J.I. Hualde, J.A. Lakarra & R.L. Trask (ed.) *Towards a history of the Basque language* (Current Issues in Linguistic Theory 131): 31–63. Amsterdam: John Benjamins.

– 2009. Vasco antiguo: algunas cuestiones de geografía e historia lingüísticas. *Palaeohispanica* 9: 539–55.

– 2020. Aquitano y Vascónico, *Paleohispánica* 20: 721–48.

Lakarra, J.A., J. Manterola & I. Segurola. 2021. *Euskal Hiztegi Historiko-Etimologikoa*. Bilbao: Euskaltzaindia.

Lanz, J. 2020. *Los vascones y sus vecinos (siglos II a.C. – VIII d.C.)*. Pamplona: Gobierno de Navarra.

Lorrio, A. 2005. *Los Celtíberos*. Madrid: Real Academia de la Historia.

MacGregor, N. 2010. *A history of the world in 100 objects*. London: Allen Lane.

Manterola, J. & J.I. Hualde. 2021. Old Basque had */χ/, not /h/: medieval data, implications for reconstruction and Basque-Romance contact effects. *Journal of Historical Linguistics* 11: 421–56. https://doi.org/10.1075/jhl.19041.man

Marco, F. 1976. Nuevas estelas ibéricas de Alcañiz (Teruel). *Pyrenae* 12: 73–90.

Marco, F. & V. Baldellou. 1976. El monumento ibérico de Binéfar. *Pyrenae* 12: 91–118.

Mezquíriz, M.A. 1991/92. Pavimento de opus signinum con inscripción ibérica en Andelos. *Trabajos de Arqueología Navarra* 10: 365–8.

Moore, T. & J.L. Armada (ed.) 2011. *Atlantic Europe in the first millennium BC: crossing the divide*. Oxford: Oxford University Press. https://doi.org/10.1093/acprof:osobl/9780199567959.001.0001

Ñaco Del Hoyo, T. & J. Principal. 2017. Q. Sertorius: a warlord in Hispania? In T. Ñaco del Hoyo & F. López (ed.) *War, warlords, and interstate relations in the ancient Mediterranean*: 380–414. Leiden: Brill. https://doi.org/10.1163/9789004354050_019

Orduña, E. 2018. El signo T de las leyendas monetales vasconas uTanbaate y oTtikes. *Palaeohispanica* 18: 137–49.

Garcia Gil, J.J. & P. Molinero Hernando. 2006. *Le Petit Ptolomeo: Cosmografía de Claudio Ptolomeo*. Burgos: Siloé.

Quesada, F. 1994. Lanzas hincadas, Aristóteles y las estelas del bajo Aragón, in C. de la Casa (ed.) *Actas del V congreso internacional de estelas funerarias*, vol. 1: 361–70. Soria: Diputación Provincial de Soria.

Rackham, H. 1942. *Pliny. Natural history: with an English translation*. Cambridge (MA): Harvard University Press.

Reimer, P.J. *et al.* 2020. The IntCal20 northern hemisphere radiocarbon age calibration curve (0–55 cal kBP). *Radiocarbon* 62: 725–57. https://doi.org/10.1017/RDC.2020.41

Rivera, A. & J. Principal. 2013. El material más preciado por los arqueólogos. La cerámica fina. La cerámica de barniz negro, in A. Rivera (ed.) *Manual de cerámica romana: del mundo Helenístico al imperio romano*: 41–146. Madrid: Museo Arqueológico Regional.

Robin, C. 1985. L'offrande d'une main en Arabie préislamique: essai d'interprétation, in C. Robin (ed.) *Mélanges linguistiques offerts à Maxime Rodinson par ses élèves, ses collègues et ses amis*

(Comptes Rendus du Groupe Linguistique d'études chamito-sémitiques supplément 12): 307–20. Paris: Paul Geuthner.

Ruiz-Zapatero, G. 1985. Los campos de urnas del N.E. de la Península Ibérica. Unpublished PhD dissertation, Universidad Complutense de Madrid.

Torres-Martinez, J. 2011. *El Cantábrico en la Edad del Hierro: medioambiente, economía, territorio y sociedad* (Bibliotheca Archaeologica Hispana 35). Madrid: Real Academia de la Historia.

Untermann, J. (ed.) 1975. *Monumenta linguarum Hispanicarum, 1,1: die Münzlegenden*. Wiesbaden: Ludwig Reichert.

– 1990. *Monumenta linguarum Hispanicarum, 3: die Iberischen Inschriften aus Spanien*. Wiesbaden: Ludwig Reichert.

Unzu, M. & J. Velaza. 2013. Una inscripción en caracteres paleohispánicos de Olite (Navarra). *ELEA* 13: 31–7.

Velaza, J. 1995. Epigrafía y dominios lingüísticos en territorio de los vascones, in F. Beltrán (ed.) *Roma y el nacimiento de la cultura epigráfica en occidente*: 209–18. Zaragoza: Institución Fernando el Católico.

– 2009. Epigrafía y literacy paleohispánica en territorio vascón: notas para un balance provisional. *Acta Palaeohispanica* 10: 611–22.

– 2012. El Vasco antiguo y las lenguas vecinas según la epigrafía, in I. Igartua (ed.) *Euskara eta inguruko hizkuntzak historian zehar*: 75–84. Vitoria-Gasteiz: Departamento de Cultura.

– 2018. El límite noroccidental del territorio epigráfico ibérico, in J.M. Vallejo, I. Igartua & C. García Castillerop (ed.) *Studia philologica et diachronica in honorem Joaquín Gorrochategui: Indoeuropaea et Palaeohispanica*: 513–21. Vitoria-Gasteiz: Universidad del País Vasco.

https://doi.org/10.15184/aqy.2023.199 Published online by Cambridge University Press